



## Folle BABYLONE

L'écrivain Yan Lianke livre une fable puissante sur l'argent et le pouvoir, parabole flamboyante sur la Chine d'aujourd'hui.

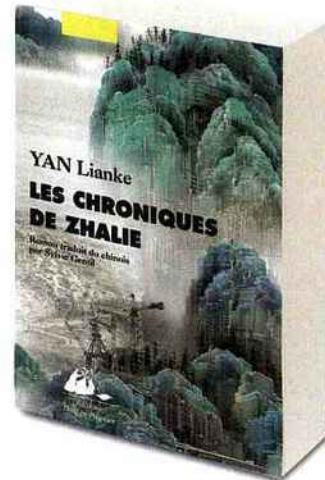
LA CHINE, devenue la première puissance économique mondiale, est également un colosse aux pieds d'argile. Le développement accéléré, sans équivalent planétaire, apporte la richesse mais fait également d'énormes dégâts, y compris dans les consciences. Préfaçant son propre roman, l'écrivain Yan Lianke explique que la situation en Chine est devenue tellement extrême qu'elle exige de nouvelles formes littéraires pour en rendre compte. Le réalisme ne peut suffire quand le sacro-saint rapport entre causes et effets ne fonctionne plus, face à une réalité complexe et folle, aussi absurde qu'insaisissable.

Zhalie existe à peine sur la carte quand Kong Mingliang, petit malin et fils de paysan refusant de courber l'échine, se met à chaparder des marchandises sur les trains qui passent et ralentissent dans les côtes non loin du village. Mais il ne veut pas seulement se la couler douce, il a de l'ambition, une vision comme on dit : c'est un fanatique de l'enrichissement ! Yan Lianke nous convie ainsi à une épopée à la fois tragique et savoureuse, qui raconte la transformation en moins d'une génération d'un petit village de rien du tout en métropole de trente millions d'habitants. Parabole sur la Chine contemporaine, le roman mélange habilement descriptions balzaciennes et éléments fantastiques, créant un hybride étrange, qui tantôt donne l'impression de s'apparenter au conte traditionnel, renvoyant à un monde à la fois magique et très codifié, tantôt relève presque du livre de science-fiction, et souvent flirte avec la satire caustique. Le plus important, c'est la dimension poétique de l'écriture de Yan Lianke, dont le regard sur la nature, celle que les humains s'obstinent à détruire alors qu'elle leur donne tout, est empreint d'émerveillement et d'espoir bienfaisants.

Devenu chef de village, Kong Mingliang met les habitants de Zhalie au boulot d'une industrialisation déchaînée ! La fille d'une famille ennemie de la sienne, – car à Zhalie lutte de clans et lutte de classes se confondent chaotiquement –, revient chez elle après avoir fait fortune "à la ville" comme prostituée. Ces deux-là vont s'aimer et se haïr, se perdre, se retrouver, faire le bonheur et le malheur de leur ville. C'est ce qu'on appelle une saga, pleine de bruit et de fureur, mais aussi d'humour et de tendresse. Les humains ont beau faire avec leur progrès et leur avidité chronique, ils ne sont qu'une petite partie d'un univers qui les dépasse et les sauve d'eux-mêmes. ■



ISABELLE POTEI



### Fool's gold rush

*From Yan Lianke, an impactful parable on money, power and modern-day China.*

NOW AN ECONOMIC powerhouse, China is also a colossus with feet of clay. Its unbridled development generates tremendous wealth but also damage, both material and psychological. In the preface to *Explosion (Zhalie Zie)* (to be published in English in 2016), author Yan Lianke explains that the situation in his native country has become so extreme that new literary forms are needed to describe it. Realism no longer suffices in the face of a complex reality as absurd as it is elusive.

Yan's novel tells the tale of an ambitious peasant's son named Kong Mingliang who begins pilfering merchandise from the trains that pass through his village, Zhalie. But it's not just to pick up a little extra cash: he yearns to earn a real fortune. The story then plunges into the tragic but engaging saga of a tiny rural town that mushrooms into a metropolis of 30 million inhabitants in less than a generation. Deftly blending descriptions worthy of Balzac with elements of fantasy, this satiric parable becomes a strange hybrid, part traditional fable and part science fiction. But its most salient quality is the poetic dimension of Yan's prose and his humble perspective on nature, which mankind persists in destroying even though it gives them everything they have.

Named village leader, Kong leads his neighbors in a headlong drive for industrialization. Then the daughter of a rival family comes home after making her fortune "in town" as a call girl. The two become entwined in a passionate cycle of love and hate, and of happiness and despair for their city. *Explosion* is a brilliant epic full of sound and fury, wit and affection, revealing the small role that humans play in a universe that surpasses their comprehension, and saves them from themselves. ■

"LES CHRONIQUES DE ZHALIE", Yan Lianke, éditions Philippe Picquier, 528 p., 23 €.